

~~xxx~~ (960-984)

XXII. Skunk + Fisher

XXII
~~XXI~~

nuk^wtwāci^wwas 2H guł tsicps 2H twā stōāsp.
house partners they were Fisher with Skunk

itsa^rwums 2H tsi['] 2H tsicps 2a la'ax^w tcili[']p
they had much deer Fisher mornings went hunting

kum 2H ssi['] hiitā^xw^w kum utciātsā[']lai. hoi ku[']lents
then two he killed and he came back then he prepared it

2H 'ātcisps kum 2H stōāsp 2H n lutātoāyātsāx^w
Fisher and Skunk said don't feed me it

2a 'asqil[']lto utmi[']o asingwuni[']tsā[']ās ha sūtst
the meat just the fat inside the fat

kum 2a s^{la}ax[']āp kum 2H sintōemi[']ton kum 2H
and the anus and the back and

tsx^wā tups, tsi['] x^wā tōāitōnitstōi[']item atxā[']lāqit.
the cut-off tail all-right what you customarily give me every-day
that is

itstōi[']āp kum ar^w ha sqilto.
he went hunting and much meat there was

kum lutāā[']kut 2H stōint 2a 'ar^w ātswi[']o
th en not far the people many houses

961 pātcāiqen 2 y:lmī[']xum. āpā guł ciciwtem. hoi
Eagle was the-chief he had daughters then

2ku[']stus xu[']yul twā tsicps tōāixiākup[']āytsā[']mēm.
he said to them go with Fisher he may feed you again

2ku[']stem:lo 2H 'ānu[']nā[']ās:lo nā[']ā kup[']ānā[']pt kum
they were told by their mother. if you go in my and

na['] a[']tsxent[']x 2a sqilto 2a 'ulstōāsp utōāstōā:iltsu[']t
notice the meat belonging to Skunk it is scrappy

kum 2a 'ultcisp utmi[']o xāst ha sqilto tsi['].
then that belonging to Fisher just nice the meat is deer

XVI

nē'ā kupp'i'kēlīc. kum dh'xtīlo xu'iz hīnā'ptīlo.
sit there - then they went they went they went in

tēu'ā. hōi a'taxentsīlo iza sqiltte x'wī' x'wā
no one was there then they looked at it the meat here this

'ulstōāsp hīz x'wī' x'wā 'ultōisps. hōi x'wī'z
belonging to Skunk and this belonging to Fisher and here

pī'kēlīlo āgultōemī'nā'ā. hōi q'wānp hōi tattsaqī'nā'ālo
they sat at the head of the bed then it was dark then they heard

962 utō:tpōquq na'a xhīz ulx'wī'st pōquq.
pōquq he might be going ~~xxx~~
pōquq

hōi māx'w't iza qutswī'yā'ā hīni'z stō:tsī'wtumc
then she laughed Chipmunk because she was the younger

iza qutswī'yā'ā hīz oī'wtumc iza sārī'tōn. hōi
Chipmunk and the older was Squirrel then

māx'w't kum tō:tspō'quq. hōi na'a tsaqī'nā'ā. hōi
she laughed and pōquq then they ~~xxxxxx~~ then
be have

kum tōīnu'ix'w x'wā stōāsp kum iza qutswī'yā'ā
he came in Skunk and Chipmunk

pō'quq kum tsiyā yu'k'wā'ā hōi na'a tsaqī'nā'ā. hōi
pōquq and that her sister then behave

hōi kum tāltsī' x'wīst pō'quq hōi xhī stōāsp
and then farther he came pōquq and Skunk

tsētseqī'nā'ā. hōi xuz x'wī'z a'xal ttōh'sāl hā
they heard then he proceeded here he did thus the two

gukō:oi'wtum. hā'w'n iza stōāsp nī 'āku'stulum: x'wā
girls he said Skunk were you told -

tī'k'w'tī'k'w'tmp tāto tōisps nā'ā kupxu'1 iza iza
by your parents toward Fisher you go there that

Skunk and Fisher

hĩntstx^w kum to:stocna^xents tĩtc zu^uz
is my house then he took them by the toward there
arm

ultsĩnu^xstus atca^xwq:is zoq^w qutawi^yh^h hoi
he took them in under his pillow also Chipmunk then

tq^wi^lkup.
he made fire

963

hoi kuk^wni^yh^h zĩ toisps to:ĩsĩ^ttetĩt sĩ^ttetĩt
then soon Fisher s̄atetĩt s̄atetĩt

sĩ^ttetĩt ĩk^wn sari^ton wa^xem s:ĩxaxastsi^s x^wh toisps
s̄atetĩt she said Squirrel didn't I tell you his Fisher
sound was nice.

kum zu^uz to:ĩtĩ^kwunts zĩ tsi^l h^hsĩl ĩk^wn xũ:c
then there kxayxkayxiix the deer - two he said go
he laid them down

to:ĩtĩsĩ^kw^tsyk^wum stcĩsp ĩk^wn zĩ stcĩsp xũ^o
drag it in Skunk he said Skunk go

hĩxawxawtsi^{no} zĩ toĩ^hĩpĩ tsi:tsaqiⁿh^hĩm:stĩm:s
you sound shameful someone might hear you

nĩ^hku zĩ toisps lutĩpi zĩ ĩk^wn hoi ultcĩnu^xĩx^w
he thought Fisher never does he say that then he came in
again

hoi to:ĩtĩsĩ^kw^tsyk^wunts hoi kum ni^tĩcĩnts ĩk^wn
thĩe he dragged it in and then he cut it up he said

zĩ stcĩsp s̄ĩtĩc atspĩsth^h (ĩtoĩtpĩsth^h) nĩ^h
Skunk finally the ribs

tci^hĩmetx^w tsi^l zĩ kultsentsu^t ĩk^wn zĩ toisps
give k̄ame him there he cookd he said Fisher

964

ni k^wi^l du^u kumi^ĩtem? kul^ĩ a sqĩlttc hoi ĩtciⁿem
do I ever-grudge you he cooked meat then he served

zĩ stcĩsp hoi ku^lĩnts zĩ toisps to:ĩpĩ^wuntsĩ^o
Skunk then he fixed it Fisher he hung it up
on spit

XXII
XXCI

Skunk and Fisher
-4-

hæ hoi kultsentsu't,
and he cooked

hoi q'ali'lenilo, hoi toh 'i'niilo æk'w'n zæ
then their food was done then they ate he said
tcaj'ä'ä'memät (whom) were to eat
stcæsp hoi toh'ä'memät x'w'a gultcæmi'næ'æt, æk'w'n zæ
Skunk now let us feed a little to our pillows he said

toisps kum twi'' sti'm zæ toh'ämtu'lmät, æk'w'n zæ
Fisher then what poor stuff is it to feed he said

stcæsp tu'u tsai'' hoi kum toitsk'w'i'nts zæ
Skunk all right then he took it

qapi'tsæ'æ kum hætoi'nem zæ 'asqilte, hoi kum
the plate and he put it in the meat and then

zæ gultcæmi'næ'æs, hoi uæ'a'tsænts, hoi kum i'niilo
at his pillow then he looked at it again then they ate

i'niilo, hoi hæ'istus, hoi æk'w'n zæ stcæsp hoi
they ate then they finished it then he said Skunk then

965 ja'tæxen, hoi tsæ'lic zæ stcæsp toitsk'w'i'nts
looking then he got up Skunk he took it

atsæxi'l, hoi æku'nemo zæ toisps twi'' sti'm
like it was then he said Fisher what poor offering
what is it

x'w'a toastes'a'tæxtutem, æk'w'n tu'u tsai'', hoi
should we look at it he said all right then
sit it to be

x'w'i''z a'xal x'w'i'' toisps hintcu'u toæm
like this here Fisher(s) was gone from just
in

stæam zæ 'anmuquq'w'i''
bones piled up

æk'w'n zæ stcæsp yo dh'æ zæ næ'ap stci'nt,
he said Skunk my unexpectedly there must be people

~~XXII~~
~~XXI~~

Skunk and Fisher

na'ku ɬɬ tcisps yo lutitsa'k'is tgwɬl stin hiɬ
he thought Fisher my he never says that I wonder why it
is

ɬk'w'n. hoi ink'w'i'ts hoi kum tɔɬy'it o:lo
he said then ~~at~~ night and then they ~~skunk~~ were to sleep
it was

tcɔtsk'w'i'nem ɬɬ tcisps atsa'r'w'ɬp. tcɔtsk'w'i'nem
he took it Fisher a piece of punk he took it

ttɔtsu'sents. ɬk'w'n xu kutsanma'imaɬtot. ɬk'w'n lu
he laid it on the fire he said my you ~~we~~ make it uncom- he said no
fortably warm

miyɬɬ it'sa'ar ɬɬ histɔemi'was. hoi kum tɬ'k'w'untsut.
too it aches my waist and then he lay down

966 kum ɬɬ tcisps kum xal ɬɬ stɔɬsp. kum o:ɬ
then Fisher then also Skunk and just

tcasenttcampi'it'sa'ɬ x'w'a'tio x'w'a' stɔɬsp kum o:ɬ
the room was to get dark he got up Skunk then just

tɬɔegwi'lo stɔemi'nɬ'ɬs kum ta'iqents kum ulgwa'lp.
his pillow and he kicked it and again it blazed

ɬɬ atsmalk'ɬsi'dist tsi'ɬ ya'xal. hoi la'ax'w
all night long thus he did then it was morning

hoi kuitsentsu't:lo. hoi q'w'alt. kum ul'ɬtoi'stus
and ~~aga~~ they cooked then it was done then again he put it

ɬɬ tɔɬytsi'ɬ:ɬ:lo. hoi ul'ɬ'k'w'n ɬɬ stɔɬsp hoi
what they were to eat then again he said Skunk now

uyɬ'a'mɛhɬt
~~xxx~~ ɬɬ gulstɔemi'nɬ'ɬt.
again let us feed a little our pillows

hoi kum ul'ɬtoi'nem ɬɬ stɔɬsp. kum ɬku'stus
and then again ~~he~~ put in Skunk and he said to him

ɬɬ tcisps xui xɬl ul'ɬmt ul'tsɬ'mɬto ɬngulstɔemi'nɬ'ɬ
Fisher go also again the head of the 'bec

~~XXII~~

Skunk and Fisher

hoi xal nitci'nam, kum lu'uz hintsa'qents, hoi
then also he put in then there he served them then

kum i'ni:lo hoi gwi'ysi'ni:lo, hoi kum xh'tsmntsut
they ate then they finished eating and then they got ready

967

h tci:sp, xu'yul uz'a'taxents iyh'men, xwi'z a'xal
Fisher go again he looked at it the food thus it was

h tci:sp to:tsk'wints luwa qapi'itsh'h, hintcu'u
Fisher took it that plate nothing in it

toam tmio stsam, hoi h stcasp to:tsk'wints
just nothing but bones then Skunk took it

atsaxi'l, hoi kum xwist h tci:sp a'tsqh'h, h
just as it was and then he went Fisher he went out

tci:sp z varyarmi'nts za syara'qis tcinpi'...
Fisher was the one who rolled it the breadstplate it made a
noise like a bull-roarer

nh'ku h stcasp hoi xux'h tci:sp, hoi xwi'z
he thought Skunk he is gone this Fisher then here

nh'mnu's stim x'h tci:sp tcatrh'lanh'antsu't, kuk'ni'ya'h
I don't know what Fisher covered himself up soon

hoi a'tsqh'h h stcasp hoi xux'sem axu'...sem,
then he went out Skunk then he looked he looked

hoi hk'w'n tsxu'yul tca:itci'ni'tstc'ocem ti' tou
then he said ~~game~~ come you are to go with me already he is gone
come to accompany you

x'h tci:sp, hoi to:tsa'tsatsq'h xwi'ya gwuksari'ton
Fisher then they went out khaks Squirrels
this company

twa qutswi'ya'h, hoi tk'h'itbuk'w'i'nam h stcasp,
with Chipmunk then he ran about Skunk

tk'h'ip'o'quq, hoi max'w't za qutswi'ya'h, za sari'ton
making his noise about then she laughed Chipmunk Squirrle

968

u'qā'm. kuk^wni'yā'^h h^kwn hā xui uānā'ptul tī'^h
was silent soon he said yes go back in surely

ʔal toh^tto:ix^wi'st. hoi x^wist ʔh stōāsp. hoi
also I am to go then he went Skunk then

a'tāxstus x^wā toisps. hoi quā^wg'np ʔh stōāsp
he looked at him Fisher then he went out of sight Skunk

hoi utciⁿu'ix^w ʔh toisps tātō zu'u^z a'ʔal ʔh
then back in again he went Fisher toward there like this

toisps hi^z h^kwn kup':tāetol'nemo ni 'aku'stulum:s
Fisher and said what is the matter with you were you told

x^wg āti^kkw^tik^wtmp xu'yul tātō stōāsp? stīm x^wg
by your parents go toward Skunk what

toāsk^wi'nemp x^wg tātō stōāsp? a'tāxstul tsā
were you to take to Skunk look at it what

'atsāqu^wi'lis. tmō toētōes:ltsu't.
food of his hanging just scraps

h^kwn ʔa sari'ton tu'u smyx^wmyx^wtu'i qutswi'yā'^h
she said Squirrel she is a giggler Chipmunk

hoi h^kwn xu'yul toā^tcti'tōlemo. tchāxi'lmāt ʔh
then he said to wā ought to take provisions we are to leave

968a

stōāsp. hoi h^tci'nem:lo h^tchāytāi'z:s:lō. hoi
Skunk then they prepared for provisions then

q^wāientem x^wi'yā tsāt^w. hoi ʔh 'h^tsgwā'lp. h^smo'^ot
it was fired this house then it blazed it smoked

x^wi'^z ʔh 'h^smo'^ot x^wi'^z ʔh^hnu'st:lō ʔh 'h^smo'^ot.
here with smoke here - opposite along they went in the smoke

tsi'^z tsi''lust:lō. hoi ʔh stōāsp ʔatu'...lumx^w.
there along there they went then Skunk grazed

hoi ina'qaa hoi tã'k'wuntsut x'w1 'a'xal tsaq-
then he had enough then he lay down thus he did he lay on

tsaqali'pem, hãyo smo'ot, nã'ãku'nem hoi toãtgwuli'-
his back my smoke he thought then they must be

nã'ãntwãc zã h:stp:stã'i'plã'ã zã qãyi'us, kum
burning over each other my relatives on one side the Cayuse then

a'tsxstus zuwa smo'ot yo a'xal tãitãi''t lutã
he looked at it that smoke my! just as if near not

tãtc zã'kut, hoi x'wã'tic kum gwitots zã smo'ot
toward far then he got up and he saw it the smoke

969 tãgwitots, nã hintsã'tx'wã, hoi uzx'wã'tp, xuz
he saw it k my house then again he ran he proceeded

uzt:ti'tot zu'uz zuwã tsãtx'wã zã 'itsgwã'lp,
to come in sight there that house was burning

hoi zã y:imi'xum nã stãts:mi'itãit,s hoi
then the chief his children - then

tãx'wã, kum it'suk'w1'nemo xu'z tãã'lei, 'itsgwã'lp
they are dead then he ran he proceeded to come back it was burn-
ing

zã tsãtx'wã, hoi tã'wãlt, cã'ltoents, hoi tãx'wã
the house then it was burned it went in a circle then they are
dead

zã guz sãri'tcã hoi tãx'wã, hoi tqust zã sgwã'lp,
the Squirrels then they are dead then it went out the
blaze

hoi k'wints zã syo'lalq'wã x'w1''z axi'stus ni''lã'qusants,
then he took it the stick thus he did it he dug in the
ashes

nã'ãku' zã stããms k'wã'ã gwi'tcãen, lutãgwitots, hoi
he thought their bones soon I will see for them he did not
see it then

nã'ãku' mãli'tcã'ã h:ã atãã'xal, hoi ãtãmu't nã'ãku'
he thought where are-they like this then he sat there he thought

hntsi' k'w'na'h hink'w'i'ts na 'utcoitsa'isi zH
here it will be night then he will come back

970 toisps na'h miipnu'ntmät, hoi töu'u z ink'w'i'ts.
Fisher we will find out then no one at night

hoi la'ax'w töu'u hoi na'h'ku' zH stöasp hoi
then morning no one then he thought Skunk then

ti 'utcoitsa'isi ti' xu'istus za sari'ton daxt.
surely he will come back surely he took her Squirrel they went

hoi na'h'ku' zH stöasp hoi toinx'w'i'st h' tsmä'lk'w
then he thought Skunk then I am going all over

zH tmi'x'wulumx'w h:z h:smä'lk'w mu'lumx'w k'w'na'h gwitcen.
the earth it is all over the world I will see them

hoi x'w'ist x'w'i'z a'xal zH stöasp oä' ltsmentsut.
then he went thus he did Skunk he went in a circle

xu' zH täto lH'kut x'w'i'p - xku'yen ttoi' zHs zH
he proceeded toward far where they're were tracks of three

toisps hni'mi'täwäs kum täto x'w'i' za sari'ton.
Fisher in the middle then toward here Squirrel

hoi xui xu'z zH täto lH'kut xui. tosinlu'up.
then he went he proceeded toward far he went H he was thirsty

971 hoi gwitcts zH cä'tut x'w'i 'atsa'xal tö:tsu'sä'h'st.
then he saw it a rock just like a cliff

x'w'i'z swa'i'tn. hoi x'w'ist a'xal oq'w's ha
here there was a spring then he went like this he drank my

'itsetci'nemo zu'u zH - gu'toi'sps zuwä 'äsi'k'w'h'z hH
what is the matter there are the Fisher company there in the yes water

täto hingwuni'tk'w'h'z äk'w'n zH stöasp hoi kuptä'x'w'p.
toward deep in the water he said Skunk then you are dead

~~XXXX~~

Skunk and Fisher

Ek^wn xi^lzul za kuqutswi^yh^h lã^hkukul tãh^m
he said leave him you Chipmunk go away from him just

uttonã^kw^hh^h toisps mã^hx^wmux^wt. lutãslã^hkuks Ek^wn xuz
one other Fisher they laughed they ~~did~~ not leave he said
were to

za xi^lzul kum mã^hx^wmux^wt. tu^u tsã^h nã^hh^h
leave him and they laughed all right

tcãkpu^{stã}x^wp Ekup^{aya}h^h hoi pã^otsents zuwã si^kw^hh^h
you are going to die all of you then he squirted it there the water

uz^atsents. mã^hx^wmux^wt. hoi uzpã^otsents. hoi tsãsp
again he looked at them they laughed then he squirted at then it
it again was all gone

ni^hsta^xtaxãnto hintcu^u
his intestines all gone from in
(his secretion)

zã stãsp hoi xui zã stã^hdh^h uzxatu^hlumx^w
Skunk then went grass again he grazed

972 hoi uzina^qaq. hoi uzkuⁱ x^wi^h x^wh tsãslã^kw^hh^h
then again he had enough then again he went here at the water

hiã x^wi^h tsã^kw^huntsut. nã^hku^h kuk^w ni^yh^h na
it was here that he lay down, he thought soon

u^ltspã^otsẽm. hoi tsãtsaqtsaqãli^pẽm x^wi^h a^xal
I will squirt again then he lay on his back this way it was

zã tãto oã^htut atãx. hã 'tsãtci^h kum zuwã
toward the rock he looked yes what is it? My there
see!

ãtspi^h zã ttcingwist. hoi x^wh^htãc. Ek^wn xi^lzul
they were sitting up high then he got up he said leave him

tcãh^hstputã^oẽm zã stãstã^uẽmãs. tãht 'ãtsputã^oẽmãs.
I am to squirt him in the eye he squirted up on his
eye

u^uqã^m mã^hx^wmux^wt. Ek^wn xi^lzul. hoi Ek^wn zã toisps
they were silent they laughed he said leave him then he said Fisher

XXII

táto tsi'ul lã'kukul ni kum nã'ã tci'ásto:tsãntoi'tsems.
toward they go go far from him can he reach me anyhow?

973 hoi lã'kuk:lo za gu' sari'ton. hoi pã'tsem tsi'á
then they went away the Squirrel company then he squirted there

tãtã'sents,
he squirted on his eyes

hoi ãk'w'n uitcitu'x'w:loul. u'qã'm. ãk'w'n x'w'ã'ntul
then he said hurry jump down again they were he said hurry
were silent

nã'ã lut kuptoidã'x'w:lo na'ã zoq'w' tãtã'sentsen.
if you don't come down also I will squirt you on
the eye

toidã'x'w:lo za sari'ton. pã'upusi'nte. hoi sni'ngwãt:lc
they came down the Squirrel she was sorry then what business
had you

ãã tokãstã'cents:lo ãã toisps. hoi dãxt x'w'i'á
to go with them the Fishers then they went here

ãxi'stus. hoi dãxt dã'ã'xt:lc. hoi ink'w'i'á'ts hoi
they did thus then they went they went then it was night then

ãk'w'n ãã stããsp xui kuliãlu'pentsãl nã'ã xãst
he said skunk go fix my bed so it will be nice

tããh:stãku'ten. hoi twi'á kũ'item kũitem utãtccã't.
let my bed be then the poor thing was arranged a smooth place
was arranged

hoi kum kũãã stã'ãã'ã taqtãmi'ããã. hoi tã'ã'w'ũntsut.
and then there the grass was piled then he lay down

974 ãk'w'n za kusari'ton tããk'w'i'á'nãã'ãxqã. hoi twi'á
he said you Squirrel you be my pillow and the poor thing

x'w'i'á tã'ã'w'ũntsut za sari'ton. kum za kuãutswi'ã'ã'ã
here lay down Squirrel then Chipmunk

xu táto h:stãemi'mãlgwãscen tããspenceni'wãã. hoi
to toward under my calf of my leg be a support then

twi' xw1'12 ta'k'untut.
the poor thing here lay down

hoi la'axw itsi't.o luwH stohsp hoi qilt
then in the morning they slept that skunk then she woke up

za sari'ton. na 'a'taxents zH stohsp. xw1'12
Squirrel na she looked at him Skunk here

stspH'n zH tsu'utsu'oi:c zH stohsp. Hku'stus za
lay about his legs Skunk she said to her
(relaxed)

sari'ton qilt.c. Hk'wn ti' toinqH'iqHlt. Hk'wn
Squirrel wake up she said already I am awake she said

xu:c to:tsk'w1'namo Hslip. nH'z xu: toa'tsentx'w
go get a stick proceed to lay it under

hoi axi'1. tsHna'tsqH'z hoi to:tsk'w1'nam zH
then she did thus she went out she took it
(from)under then

'Hslip. hoi xw1'12 toa'mentem z ingwi'otstem
a stick then here ~~z~~ they were laid high up (they went)

97 xw1'12 axi'item za siyo'lalq'w xw1'12 ultotoh'tsentem.
thus he was done to the wood here - was laid na

hoi ulma'q'witem. hoi ulto:tsk'w1'nam:lo asiyo'lalq'w.
and he was piled up for then again they took it the stick

hoi xw1'12 axi'stus x'wa qo'mqis. hoi xw1'12
then thus- they did to ht his head then here -

ultoh'taitem. hoi du'lmentsut za gu: sari'ton.
it was laid for him then they ran the Squirrel girls

hoi it.c zH stohsp. qilt. hoi xw1'12
then he slept Skunk he woke up then thus

a'xal axi'stus qutswi'yH'z ti' qilt.c. Hk'wn
he did to her Chipmunk surely wake up he said

nā'ā tu'iem kuyp - stqa'lgaltto, u'qā'm. lutap-
it would be fortunate if you had some flesh no sound they have no
decent

sqi'ltto.s x'w1'1 za qo'mqis, x'w1 'axi'atus sari'ton.
meat on their bones here his head - here he did thus to her Squirrel
tsi'1. Hk'w'n Hnā 'āyni'z x'wiyā slip. x'w1'1 z
all right he said ānā because this was a stick here

976 tota'amena'iq'wumstus za qo'mqis, x'w1'1 z a'xal mu'sents
he hit on the stick his head - thus - he felt it
(bumped)

ta'a'taxents slip. noi x'wā'tic a'taxents slip. tōu'u
he looked at it wood then he got up he looked at it wood gone

za sari'ton za qutswi'yā'ā noi [kupx'wāx'w1'1 t]..1
Squirrel Chipmunk then your are going to get it

1 Squirrel language

noi x'w1st x'wiyāp - sxu'yen ap spa'kqāmen, noi
then he went here there were tracks were of racing then

intcecci'nts, xu'z gwitots x'wā 'tsgwulqī'len.
he tracked them he proceeded he saw it ready to uncover
(the pit-oven)

āku'stus a x'āli'1 stōāp x'w1'1 z x'āli'1 ku'utx'w1'st.
he said to him a maybe Skunk here might you be going

Hk'w'n āyni'z tcān:knu'mt x'wā 'ā'tx'wā'ā. Hk'w'n hā
he said because I am hungry for camas he said yes

'āku'stem xui tcāku'1'zn x'w1'1 x'wā 'tsgwulqī'len.
he was told go you will eat here where it-is uncovered

x'w1'1 z atsa'xal tāto x'w1'1 z ā'mic lutāx'w1'1 z
then thus toward here he sat down not here

ā'mic. tāto x'w1 'ā'mic. Hku'stus tsi'1 xux'w1'1 z
he sat toward here he sat - he said to him all right here

ku'h'mic, ak'w'n lu utc:npuk'woi'tsäl, hoi k'wi'ntem
you sit, he said no just pour them for me then ~~he~~ was ~~given~~
let me you it taken

976a

x'wa ta'qänäy, hoi tcäl'puk'w'temi'... hoi tci'ztem,
a sack then it was poured in then he was given

hoi iln, hoi ak'w'n hoi täl'tsi' xäl x'w'ist,
then he ate then he said now farther also he went

kum ani'puk'wi'wäs za 'h'tx'w'h, aku'stem tsänlh'tcent
then it lay in amongst the camas he was told tie it up

tcäl'sti'tcäl, hoi tsänlh'tcents, hoi tsä'li:c stcäsp,
it will be your provisions then he tied it up then he got up Skunk

hoi kum na 'a'txentem h'tspuk'wi'... ha 'h'tx'w'h,
and then it was looked at ~~it~~ lying the camas

aku'stem hä 'h'tx'w'h h'tspuk'k'w, hoi x'wi'iz a'xäl
he was told the camas lies then thus

[lu hitsenqen'h'äno]¹, hoi aku'stem:t ni kum iexi'ztem,
no my lunch is tied up then he was asked are you leaving

1 Spokane

ak'w'n hä t'i' tcini'än a'h'tx'w'h, hoi miipnu'nts
he said yes surely I ate ^{some} camas then he learned it

x'w'h stcäsp x'wi ink'wi'tsälm kuwä h:spö'tsen ayo'n,
Skunk ^ this I was taken from that my dung ay' n

hoi to:tsx'wi'st za guz sari'tcän, hoi täl'tsi'
then ~~she~~ came the Squirrel company then farther

977 x'w'ist, xu'z ar'w hä stcint, lutäsxu'is zä stcint,
they went he came upon lots of people he was not to go the people

täto iäläku't hi:z ä'mic, hoi ink'wi'ts, hoi wi'
toward a little distance it was that then it was night then he cried
he sat down

28 y:imi'xum hkw'n xu'yul toaja'taxmp ha gugwaxti'it.
the-chief said go you are to look at the baby

hoi 28 stoint to:tsxu'i, hoi kum to:amp xui 2a
then the people came and then it was dark he went

stcasp xui zuwa ar' h2 stoint htwi'o, hoi xuz
Skunk he went these many people dwelt then he pro-
ceeded

intx'h' t'cu'sem h:2 a'taxents h:2 zuwa 'hstcint
to look in and he looked at them - those people
(stuck his face in)

h'ask'w'i'stem x'w2 gugwaxti'it, hkw'n 28 y:imi'xum
it was taken the baby he said the chief

h'itsi' stcasp, h:2 to:tsk'w'i'ntem x'w2 x'w'ya
father Skunk and it was taken this

gugwaxti'it, hoi 28 stoint 2 itsa'taxem.
baby then the people were looking

a'...taxentem 28 'attonh'k'w'h' a'...taxents, kum
it was looked at another looked for it then

978 h'itsi' to:ltam 28 'attonh'k'w'h' 2aya'r h2
father-it was given to another all the

stcint tsxu'i h:nca'ltcemstem, to:tsxu'i, hoi x'w'i'
people came in a circle it came then here -

x'w2 stcasp to:ntx'h' t'cu'sem 28 stcasp, kum x'w'i'
Skunk stuck his face in Skunk then here -

h'ts'h'mut attonh'k'w'h' hoi kum tak'w'i'nts,
was sitting another and then he took it

hoi kum a'taxents gugwaxti'it, kum x'w2 stcasp
and then he looked at it the baby then Skunk

x'w'i' 2 to:tsa'xal lutagwi'totem 28 'hstcint, utmic
thus - he did was not seen by the people just

ut'si'ýt'siyátot. x^wi'í'í to:tsaxi'stus. hoi kum x^wi'í'í
his hands here he did thus and then kaka thus

a'xal. x^wá 'ántx^wi'í'í hoi x^wá'úp. hoi k^wints 2H
he did here then he ran then he took it

stóásp x^wi'í'í axi'stus. uktoinu'ix^w lutagwi'totem 2H
Skunk thus he did with it again he ran in he was not
seen

stóásp h:í k^wints. hoi ák^wn 2H stoint hi'tcá'á?
Skunk and he took it then he said the person where is it?

kum tu^u tóu^u hoi t^hk^wuntem. lut tóu^u hoi
then answering gone then it was laid down no it was gone then

pa'x^wmentsut,
they scattered

979 hoi ía ía'ax^w gwi'totem 2H stóásp. ák^wn
then in the morning it was seen Skunk he said
he

tcá:kup:smiyíyoci'tem. hoi wi'í'í 2H y:imi'xum. ák^wn
I was to tell you something then he cried the chief he said

taxu'yul tcá:k:omiyíyoci'tem. hoi to:tsxu'í 2H stoint.
come you are to be told stories then they came the people
given information

hoi 2H stóásp á'mic. ák^wn to:nto:tex^wi'í'í'í'í st ía
then Skunk sat down he said I was coming

qáyi'us ulc:í to:nto:tx^wáx^wi'í'í'í'í'í st h:í íkupcá'mantsáílám.
the Cayuse just I was coming along and I was attacked

anuk^wo'qí'n im [h:ístaxi'lem]^l k^wi'í'tsáílám 2H h:oi't-
by a hundred in vain I struggled I was taken from my oldest
me

l Spokan

emi'óáit. táitsi'í to:inx^wáx^wi'í'í'í'í'í st ukkupcá'mantsáílám
child farther - I came along I was again attacked

anuk^wo'qi'n ułts:lto:lu'pān. tsi'':z hi:z im
by a hundred and fifty there it was in vain

980

[hi:staxi'lem]^l za sqa'i'wāsilt.s. hoi tšitsi'^l
I resisted my middle child then farther

I Spokan.

tcznto:tsx^wax^wi'...st tcindi'k^w za 'aqūyi'us. hoi
I came along I turned to Cayuse then

uikupōā'mānstem. hoi ułtsk^wi'ātem zā spux^wi'tspugw:lāit.s.
again I was attacked then again it was taken by his thirdborn

hoi tšitsi'^l to:tsx^wax^wi'...st. hoi ułto:ntoi'tšātsntem.
then farther I came along then They were caught up
with (from behind)

hoi ułtkupōā'mānstem. [ims taxi'lems ims taxi'lems]^l
then they were attacked In vain he resisted in vain he resisted

uik^wi'ātsāilām zā sts:tsi'wtēmciit.s. tsmi'': tsi'^l
again it was taken from him his youngest it was going to be
all right

tcāito:nuksiya'tsqā'^h
I am the one to go out again
was

hoi tsā'lic kum x^wi:st ātsāntōā'māp x^wi'':z
then he stood up and went to the door thus

a'xal x^wā nttōā'ntōēnem. pō'tsēm. zā stcint umiyāz
he did he was holding something he squirted the people very

z tāto x^wi'': hoi stsāsp. za s^wa'r^wx^wāp^w x^wā'tpentsut
it was toward here then Skunk Fox ran

za stāin taptcatputso'sents. hoi zā tō:tōā'nā'^h zā
Antelope he squirted in the then little
eyes on the way out

t:tmī'x^w tk^wa'fēnk^wārem tāpō'tsents tgwāi tsi'':z
animals canary he squirted it on the way because that

uk^wara... kum spupu^mis hoi atax xh smiyi^w.
they are yellow then its feathers then he saw Coyote.

aya^r tux^wp. tate x^wi[']i atax atsaxi[']l aya^r tux^wp.
all died toward here he looked like all died

atsulu^t smiyi^w k^wni[']ya[']h atsantoh^map atatsax^wi[']'n^wap
he was standing Coyote soon at the door at this side of the door

ti[']k^wtik^wt ataa[']xal ato[']n[']h. ak^wn kutoi[']nem ha
an old one just like I am he said what is the matter ha
(that is, blind)

981 kutci[']nem tate sinx^wi[']'n^wap xeq^w ti[']k^wtik^wt. ak^wn
what ails you toward this side of the also an old one he said
door

ha tsi[']tak^wi[']'gt. ak^wn x^wi[']'i xela[']tsp. ak^wn
yes all right I see dimly he said thus he dropped on little he
drop said

x^wi[']ya ttonh[']k^wh[']h x^wa toin[']axh[']l. ak^wn x^wh x^wi[']'i
this one who I am like that she said this one

xh[']l xela[']tsp. ak^wn xh[']l toitak^wi[']'gt. x^wi[']'i o[']i
also a little drop she said also I can see a little xh here just

itsaku[']n putso[']sents. hoi ulxa[']'l.
saying he squirted their eyes then it was light again
(they could see)

ak^wn ha ha toin[']ultix^wastoku[']lusmen. ak^wn
she said yes yes I got my eyes back she said

ttonh[']k^wh[']h xh[']l toin[']ultix^wastoku[']lusmen. gulti[']k^wtik^wt
the other also I got my eyes back the old ones

ak^wn xh stoh[']sp ni[']ap[']l ax^w ha stoint x^wh tate
said Skunk are there many people toward

x^wi[']'i. ak^wn xh gulti[']k^wtik^wt ha. ak^wn xu[']i
here they said the old ones yes he said go

u[']k^wentsal tsi[']' x^wa toaxa[']qentsalp. aku[']stem xui.
take me there to pay for st he was said to go

that is what you are to pay me

aku'stem atah'dah'ah nah'ah totl'to. hoi xu'istem ah
he was told by canoe we will go then he was taken

stoh'ap. ak'wn nah'ah pu'tah'antsahlp atsa'xal tohito:ny:l-
Skunk he said you must respect me like a chief to be

mi'xum. hoi ah ah'at'ah'dah'ah hoi nah'mic ah stoh'ap.
then in the canoe then he sat in Skunk

982 ku'item xah'semstem ah y:lmixum. kum ah ttonah'k'wah'ah
he was fixed he was made to the chief then another one
look well

ah ti'k'wah'k'wah' t'ato itoi't kum ah ttonah'k'wah'ah t'ato
of the old women toward near then the other toward

nxu'i. hoi xu'ile. aku'stem zu'u za 'ar'w ah
went in then they went he was said to there are many

stoint. ku'item upaqi'gwt ah 'atsatx'
people he was fixed it was white with houses

983 hoi ak'wn ah stoh'ap kum nah'ah kupwi' nah'ah
then he said Skunk now you cry out -

kup'ah'k'wn tci'tsentulmit hy:lmixum atk'wah'rk'wah'arcen hah
you say we are approached by the chief with yellow
moccasins and

nah'p'qan ah'ah'pi'wah'sus kum ah'ah'pi'ah'pi'ton kum ah
his head is striped he is and his back is striped then
striped across the eyes

stosu'p'is ah'ah'p ah y:lmixum. hoi ah stoint
his tail is striped the chief then the people

tci'tsa'teqh'ah'ah utoit'atu' hoi xul tsaq'qtsi'tk'wah'ah
came out it was crowded then he proceeded to come ashore

gwi'tctem ah stoh'ap ah'ah'mut ix'ul ak'wn stoh'ap
he was seen Skunk sitting in some said it is Skunk

zu' ix'ul pu'tah'antem y:lmixum. hoi kum toith'pi
there some he is respected chief and then he was thither
carried

xui. kum toantcaña xentem. hoi kum xwist. kum
he went then he was taken by the arms then he went then

toantcaña xentem. kum xwist. hoi tsi'iz hixwi'ipotem.
he was held by the arms then he went then here he was transformed

hoi hinxwa tpaqsa.
that is the end of the trail